

---

# GUÍA DE LA ENCUESTA INTERNACIONAL DE REGISTRO DE EMPRESAS DEL 2018

---

## INTRODUCCION

Gracias por participar en la Encuesta de Registros Internacionales de Negocios. Esta guía está diseñada para ayudarlo con las preguntas que pueda tener en nombre de su jurisdicción. El propósito de la encuesta es recopilar información de registros comerciales para ayudarlos a comparar su propia práctica y desempeño con los de otras jurisdicciones. La evaluación comparativa es una de las mejores maneras de aprender lecciones valiosas de otros sobre cómo mejorar los procedimientos y superar los desafíos en su propio trabajo.

La evaluación comparativa en este contexto también sirve para comparar sistemas legales en diferentes países, lo cual es de importancia crítica ya que los sistemas legales son la base sobre la cual operan todos los registros mercantiles. Los resultados de la encuesta también pueden ayudar a identificar obstáculos y posibilidades para superarlos y mejorar el rendimiento. Los datos que proporcione serán la base del Informe de los Registros Empresariales Internacionales 2018. El informe del año pasado se puede encontrar en los sitios web de cada una de nuestras organizaciones asociadas, como ASORLAC (Asociación de Registros de América Latina y el Caribe), CRF (Foro de Registros Corporativos), ECRF (Foro de Registros de Comercio Europeo) y IACA (Asociación Internacional de Administradores Comerciales).

## INSTRUCCIONES - (DEFINICIONES)

La encuesta fue distribuida en varias secciones. Sus requerimientos para completar (responder) algunas de las preguntas entre estas secciones dependerá de vuestras respuestas previamente otorgadas en algunas preguntas vinculadas al mismo tema

Por ejemplo, si Usted ha respondido que no tiene que presentar un Reporte Anual, Usted no tendrá que responder a una serie de preguntas pertinentes con el Reporte Anual de Cuentas de vuestra jurisdicción.

Por favor seleccione solamente una opción. Específicamente hablando, si la pregunta tiene más de una respuesta de vuestra parte, indique sus razones por la necesidad de hacerlo.

Sus respuestas deberían ser “guardadas” (SAVE) de acuerdo con vuestras costumbres electrónicas, en cualquier momento de la transacción, pero particularmente antes de cerrar el uso de este Cuestionario.

Si Usted decide cerrar este documento electrónico antes de guardar (SAVE), todas sus respuestas electrónicas serán perdidas inmediatamente del sistema en uso.

## TIEMPO DE RESPUESTAS – (TIMING)

La encuesta estuvo disponible a partir del 24 de Abril del 2019. Vuestras respuestas deberían ser basadas en el calendario anual de Enero 1ero a Diciembre 31 de 2018. Vuestras respuestas tienen que ser recibidas antes del 31 de Junio del 2019.

La información que Ustedes envíen como respuestas a la Encuesta será analizada para la preparación del Reporte de Registros de Negocios Internacionales del 2017.

Vuestra obligación “voluntaria” a estas fechas es extremadamente importante para completar los análisis, preparación y publicación de la data, y para la presentación de la misma en nuestra próxima Reunión Anual y la Conferencia Internacional de nuestra organización.

## DEFINICIONES (INSTRUCCIONES)

**Annual Accounts – Cuentas Anuales** – Se refiere a la presentación anual de información financiera.

**Annual Report or Return – Declaración Anual** – Se refiere a la presentación anual de información general acerca de una empresa, como sus directores, incluyendo la dirección oficial de la empresa. Esto es llamado comúnmente como Reporte Anual

**Annual Return – Declaración Anual** - Se refiere a la presentación anual de información general acerca de una empresa, como por ejemplo el reporte de sus directores, dirección y domicilio de la empresa.

**Artificial Intelligence – Inteligencia Artificial** – Incluye la teoría, desarrollo y uso de sistemas de computación que realizan tareas que requieren inteligencia humana, como percepción visual, reconocimiento de la voz humana, capacidad de decisión, así como la capacidad de traducir lenguas extranjeras.

-

**Blockchain – Virtual Manual** - Una siempre creciente lista de data, llamada blocks, los cuales están unidos a través de teorías matemáticas para guardar y disfrazar mensajes con la intención de mantenerlos secretos e imposible de leer sin código.

**Branch – Sucursal** – Se utiliza para describir un ente incorporado dentro de la entidad registral que ejecuta su actividad en un lugar distinto. Una sucursal no tiene personería judicial independiente de la entidad registral a la cual se incorpora (es decir – no es una filial). La sucursal puede ser nacional o extranjera.

**Corporation/Company – Empresa** - Se refiere a una empresa constituida y este nombre es usado frecuentemente con el término de Corporación. Una Compañía/Corporación puede ser pública y/o privada. Estos términos no intentan incluir una Corporación que no está constituida – es decir una Sociedad de Responsabilidad Limitada. Esta empresa puede ser pública y/o privada (LLC).

**Compulsory Terminations - Cerrado/Finiquitacion Legal – Compania cerrada por el Registro Corporativo de la Nacion**

**Cost- Covering Principle – Principio de Cubrimientos de Costos** - Este principio exige que tarifas aplicadas reflejen exactamente los costos incurridos en la presentación de un servicio. Al aplicarse correctamente no debe generar utilidad o tipo de honorarios sino que cubrir únicamente el costo del servicio devengado.

**Data Extraction – Divulgacion de Data Corporativa** – Se refiere a aquellas circunstancias de distribución de información (data) corporativa requerida del Registro Corporativo, como por ejemplo el numero de compañías y/o corporaciones inscritas/registradas en el Registro Oficial de la Nacion, etc.

**Domestic Branch – Sucursal Domestica** - Sucursal en el mismo domicilio corporativo puede ser una entidad que conduce negocios dentro de la misma jurisdicción original.

**Electronic Certificate – Certificado Electrónico** - Se refiere a certificación electrónica y lógica asociada con otros datos electrónicos que sirven como método de comprobación e identificación para la transacción. No se refiere a una simple firma web.

**Electronic Signature – Firma Electrónica** - La información electrónica que está unida y lógicamente asociada a otros datos electrónicos que sirven como método de autenticación. No refiere de manera alguna a una simple firma web.

**Entity – Entidad – Ente** - Cualquier tipo de estructura empresarial, incluyendo empresas de responsabilidad limitada (LLC), sociedad general y/o empresario individual.

**Expedited Service – Servicio de Urgencia Inmediata** – Se refiere a un Sistema de Urgencia para agilizar el proceso de manera inmediata para responder a acciones y/o servicios de urgencia.

**Operates a Business Registry – Como Opera el Registro de Negocios de la Nacion**  
El Registro Oficial de Corporaciones de la Nacion es responsable de las Operaciones Diarias del Registro en el Pais y es la Institucion responsable de todas sus actividades. Esta puede ser la que maneje este Registro pero es también posible que en algunos casos no sea la Entidad Responsable de todas sus actividades, como por ejemplo el Sistema de Procesamientos de Datos Electronicos (EDP) de los Archivos Permanentes del Sistema de la Nacion, etc.

**Foreign Branch – Sucursal Extranjera** - Una sucursal que desarrolla sus actividades en una jurisdicción diferente de su principal (Casa Matriz).

**General Partnership – Sociedad Colectiva** - Una sociedad constituida por dos o más personas que ejercen sus actividades en común en busca de un beneficio conjunto. En este tipo de Sociedad no hay un límite sobre la responsabilidad de los socios. Existen otros tipos societarios que ofrecen ciertas limitaciones de sus socios, pero estos se escapan del alcance de esta encuesta.

**Limited Liability Company (LLC) – Sociedad de Responsabilidad Limitada** - Se refiere a una sociedad no-incorporada. Es una entidad que tiene características similares a una corporación, y a veces a una (corporación) privada y/o propietario único y privado, etc, dependiendo del número de socios-dueños. Sin embargo, estos accionistas/socios no pueden vender y/o transferir sus acciones al público interesados en este negocio. Una excepción más de este tipo de corporación es la limitación de las responsabilidades de sus socios. La característica más resaltante de este tipo de corporación es su habilidad de pasar los pasivos fiscales (impuestos) directamente a la empresa, aun cuando una compañía LLC puede elegir/recibir tarifas fiscales impositivas como una Corporación.

**Private Limited Company/Corporation – Compañía de Capital Privado Limitado** - Se refiere a una Compañía y/o Corporación que tiene restricciones en sus dueños y su propiedad y los cuales han sido definidos en sus artículos de incorporación. Accionistas de una Compañía Privada Limitada no pueden vender y/o transferir sus acciones al público en general.

**Public Limited Company or Corporation – Compañía Pública de Capital Limitado** - Es un tipo de sociedad que se constituye con restricciones a su propiedad en los cuales sus accionistas pueden vender y/o transferir sus acciones al público en general.

**Security Interest Register – Garantía de Registro** - Se le conoce como el Registro de Propiedad Personal, así como también de Registro de Seguridad a la Propiedad Personal, así como también de Registro de Seguridad a la Propiedad Personal y las Operaciones Garantizadas de las respectivas naciones

**Sole Trader – Empresario Individual** - Persona natural que efectúa sus operaciones solo como el único propietario. No tiene límites en sus responsabilidades personales.

**Two Factors Authentication – Double Authentication – Doble Autorización** - Este ingreso requiere una segunda verificación con información adicional (incluyendo información extra e.g. preguntas secretas, etc), A veces otros requerimientos como un Bank Card y/o Key son necesarios.

Voluntary Terminations - Cierros Corporativos – Cuando la compañía decide cerrar sus actividades voluntariamente.

## STILL HAVE QUESTIONS? AUN TIENE PREGUNTAS?

Por favor contactar a uno de nuestros asociados de la Encuesta a su más pronta conveniencia de acuerdo con los Grupos de Trabajo enumerados debajo de esta:

[Hayley Clarke](#) – Canada

[Ljubinka Andovoska - Macedonia](#)

[K Latha](#) – Singapore

[Marissa Soto-Ortiz](#) – USA

[Nicolos Moos](#) – Germany

[Snežana Tošić](#) – Republic of Serbia

[Rolf Koenig](#) – Germany

[Stacey-Jo Smith](#) – United Kingdom

Para preguntas en Español, por favor contactar [Marissa Soto-Ortiz](#).

Para preguntas administrativas, por favor contactar [Stacey-Jo Smith](#).

Para preguntas técnicas, por favor contactar [Gemma Hendy](#).

## MUCHAS GRACIAS POR VUESTRA PARTICIPACION!